

Kujenda kwe hangolobe

...hati nga hangolobe holire

Umuhinga wanyanga, we zisaya zimwemweka, we kyifuku kye kyidambula kye buwuuli,
Pambeko, lihaafu lyese linaba nga isilikoko,
lugongogongwe lose lube nga imoni ye mukutu, ni gumubili gose gunigine,
imbe ni lumbuuzu, kulwe kyibaya kye zaabu kyesi wisaaga
kunyaanza eno ni kytimba, nio imbe namuboofu.
Hano lonyene himawo ziraini – ate namayile zikyimawo – ze zinzu ni gimikoosi, bye kytimba
kyindi, Keri kyino kyesi wogalusira erara daa.

Kujendera kwijeremesi lye gamezi. Makokolo ge balobbi bezinyeni be kyilo nga
ging'onang'onire kuza, ziyingini zitogota, zimuli zegamafuta nga zili ibutangisi, ni kytimba
kyosi nga kyiri hanze kujenda hangorobe,
babaganana bahambanira mikono, ni basiya basoleri biwanawana,
Bamayi ni bababa, babana badya bitumbuwa binyifu,
Basakulu ibo basirira nga bali kuzisya ze bigango hebanyweera, nezimya ziri kumaliha
zeza kyipi, nga zisolo zimbaye.

Lifumbi ling'aa'ha lye hangolobe, limwekerera kuzimwa ni kysisiba,
mukono gowo gudigida mugwose hati, nga kyigwireho busa,
kuli nga 'ndigido yo mukana umujyekye wezinduku zisito uli kujendera kuupi ni nase,
akandagaga bijjele binyipi, nga wisuuba mumwinyaho, Lizune limali tii lidamukira ibongoto,
mumilo nigamabega mukudembi, nga kyibya kyenawanga, nizimoni zewe zitandalafu
zimunamuna. Ikunywe, buwanga bumwemweka, nga indali indekye, nga mwenya,
nga baguuga behe he bakunya myaka zikumi ni kumi.

Kytimba kyi kyizuula zimbuga, Lisino lyewe Elefheria,
nembere ikabanga zimbahoso zewe zinabufu zimesamesela muzimoni mwewe,
Lundi, munyanga ino hati nga buwanga ni buwanga bumwemweta binyahila mumajesi mumoni
mwehe, nga 'inganika oba mwenya,
Bwehe ne bunyala bwelukale bwekujendela kwijeremesi kuno
nga kyifuga honyene ni kyilinda buwanga boho nga

bibusana muzisebere hasi mwezisilikoko, lyewe nio lidembe lyelugoosi, kugendelako nga umukyini.

Umuganwa hangolobe, buwanga bwe gimiigo zikumi ni kumi,
ummwimbi wegumumiro gukalimo zisasani, mumilihu nga umukasi uno,
Inyala ityena kuleka kugana bumilihu bwo wolesa
Kyitimba kyino ni bababatu bakirimo, kibuumbe kibeeza buli kye kyihambako, kyibala kyosi?
Nijerire umusugwa wowo, nga kawo umwikali wowo.
Ate kuuba ni lilesa lye kukunywa wesi, kali nizusile buli kabugga koosi ke bubwadubukirire
bwowo, lidembe lyehe.

Richard Berengarten

Kye galusiwa ni / translated by Bob Natifu

interLitQ.org